

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des institutions scientifiques et culturelles nationales, le 19 juillet 1988, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 30 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932", a donné le 25 juillet 1988 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 19 juli 1988 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de openbare diensten en van de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van artikel 30 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932", heeft op 25 juli 1988 het volgend advies gegeven :

L'exposé des motifs justifie essentiellement le projet par le souci, en prévoyant la mention du prénom des candidats, de donner "une indication nette sur le nombre de femmes figurant sur les différentes listes". Il convient d'observer que certains prénoms peuvent être indifféremment portés par un homme ou une femme. L'indication desdits prénoms ne permet donc d'atteindre qu'imparfaitement l'objectif du projet.

Par ailleurs, le texte serait plus clair s'il était rédigé comme suit :

"Article 1er.-

A l'article 30 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifiée par les lois du 17 mars 1958 et du 5 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa 2, ... (comme au projet, article 1er, 2°);
- 2° dans l'alinéa 3, ... (comme au projet, article 1er, 3°);
- 3° dans l'alinéa 5, ... (comme au projet, article 1er, 4°).

.../...

Article 2.-

Il est inséré dans la même loi, à la place de l'article 30bis, inséré par la loi du 17 mai 1949 et modifié par la loi du 8 juillet 1970, qui devient l'article 30ter, un article 30bis nouveau rédigé comme suit :

"Art. 30bis. Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons ainsi que pour les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle IIbis annexé à la présente loi et aux prescriptions visées à l'article 30. Toutefois, les listes des candidats au conseil communal doivent figurer dans des colonnes distinctes".

Article 3.-

Le modèle II visé à ... (comme au projet, article 2, alinéa 1er).

Le modèle IIbis visé à l'article 2 est conforme au ... (comme au projet, article 2, alinéa 2)".

In de memorie van toelichting wordt als voornaamste grond van verantwoording voor het ontwerp aangegeven het verlangen om door het vermelden van de voornaam van de kandidaten "de duidelijkheid (te) verhogen over het aantal vrouwen op de verschillende lijsten". Er zij op gewezen dat sommige voornamen onverschillig door een man of een vrouw kunnen worden gedragen. Met de vermelding van bedoelde voornamen kan het oogmerk van het ontwerp dus slechts op onvolkomen wijze worden bereikt.

Overigens zou de tekst duidelijker zijn indien hij als volgt werd gesteld :

"Artikel 1.-

In artikel 30 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het tweede lid worden ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande dat moet worden geschreven : "... de naam en de voornaam ..." in plaats van "de naam en voornaam");
- 2° in het derde lid worden ... (voorts zoals in het ontwerp, artikel 1, 3°);
- 3° in het vijfde lid worden ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande dat moet worden geschreven : "De namen en de voornamen" in plaats van "de naam en voornamen").

.../...

Artikel 2.-

In dezelfde wet wordt in de plaats van het bij de wet van 17 mei 1949 ingevoegde en bij de wet van 8 juli 1970 gewijzigde artikel 30bis, hetwelk artikel 30ter wordt, een nieuw artikel 30bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 30bis. Voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren alsmede voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, maakt het hoofdstembureau het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIbis en met inachtneming van de in artikel 30 vervatte voorschriften. Evenwel dienen de lijsten van kandidaten voor de gemeenteraad in afzonderlijke kolommen te worden ondergebracht".

Artikel 3.-

Het model II bedoeld in artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het model dat afgebeeld staat op de bijlage 1 bij deze wet.

Het model IIbis bedoeld in artikel 2 stemt overeen met het model dat afgebeeld staat op de bijlage 2 bij deze wet".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU,
de Heren :

P. FINCOEUR,
J.-C. GEUS,

F. RIGAUX,

J. DE GAVRE,

Monsieur : M. FAUCONIER,
de Heer :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. Ph. BOUVIER, auditeur adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. FAUCONIER.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ph. BOUVIER, adjunct-auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.